



Aeternum






 La **durata nel tempo** è l'aspetto principale da considerare quando s'intende verniciare un manufatto in legno utilizzato all'esterno.

Gli agenti atmosferici, lo smog, la radiazione solare ed i microorganismi presenti in natura determinano una lenta ma inesorabile degradazione di un materiale naturale come il legno, che se utilizzato come materiale per porte, finestre, scuri, infissi, mobili da giardino, decking, etc, deve essere debitamente protetto.

I prodotti a base acqua vengono preferiti per tale scopo poiché sono in grado, rispetto ai prodotti a solvente principalmente utilizzati nel passato, di proteggere efficacemente la struttura del legno diminuendo le emissioni in atmosfera di agenti inquinanti.

Utilizzando la linea di prodotti **all'acqua di SIRCA**, azienda italiana produttrice di vernici per legno di riconosciuta qualità a livello mondiale, la bellezza e le qualità del legno vengono adeguatamente valorizzate.

 *Long-term lasting is the main aspect to consider when a wooden substrate has to be coated for exterior use.*

The weather, smog, sunlight and micro-organisms present in nature cause a slow, but inexorable deterioration of a natural material like wood, which, if used to produce doors, windows, shutters, frames, garden furniture, and decking, etc. must be duly protected.

The choice falls on water-borne products for this purpose, since they are able, in comparison to solvent-based products which were mainly used in the past, to effectively protect the structure of the wood and reduce the emission of polluting agents into the atmosphere.

By using the range of water-borne products by SIRCA, an Italian manufacturer of wood coatings, renowned worldwide for their quality, the beauty and quality of the wood is effectively enhanced.

La vernice è come un vestito, la sua qualità e le sue caratteristiche possono valorizzare adeguatamente l'essenza da verniciare. È per questo che SIRCA ha sviluppato una serie di prodotti caratterizzati da **eccezionale morbidezza al tatto e trasparenza**, estremamente **resistenti** alla degradazione colorimetrica e estremamente protettivi della struttura cellulare del legno.

Il laboratorio R&D di Sirca ha sviluppato un ciclo di verniciatura di durata eccezionale, denominato Aeternum, comprendente prodotti vernicianti che, debitamente applicati secondo cicli di verniciatura ben definiti, garantiscono una durata estrema del supporto verniciato fino a **10 anni**.


Sirca collabora da anni costantemente con i più conosciuti e rinomati produttori del settore, ricercando quotidianamente nuove soluzioni e sviluppando prodotti all'avanguardia per sopperire alle costanti richieste del mercato in termini di qualità e durata.

The coatings are like a garment, whose quality and characteristics can effectively enhance the wood that has to be coated. To reach this goal, SIRCA has developed a series of products that are exceptionally smooth to the touch, transparent, extremely resistant to colour fading and highly protective of the cellular structure of the wood.

The Sirca R&D laboratory has developed an exceptionally long-lasting coating system, called Aeternum, including coating products which, when duly applied according to specific coating system, guarantee an extreme durability of the coated substrate for up to ten years.

Sirca has worked for many years with the best-known and renowned manufacturers in the sector, looking daily for new solutions and developing cutting-edge products to meet the constant demands of the market for quality and durability.



 Sirca ha intrapreso dieci anni fa un iter di sviluppo dei propri prodotti vernicianti per esterno, avvalendosi della costante collaborazione di laboratori certificati come il CATAS, per testare la qualità dei propri prodotti vernicianti e la loro durata nel tempo.

Il protocollo di verifica di un ciclo di verniciatura per esterno prevede rigidi test chimico-fisici condotti presso laboratori esterni CATAS, su campioni liquidi di vernice, prelevati senza preavviso dal sito produttivo di Sirca, e su supporti verniciati secondo il ciclo da certificare.

Tale iter di sviluppo ha portato alla certificazione **CATAS WKI Premium** del ciclo mordenzato all'acqua per esterno AETERNUM, ottenuto applicando una mano singola di impegnante colorato ed una mano di 300 µm umidi di finitura tixotropica colorata. Tale certificazione è riconosciuta a livello europeo, e prevede test severi e rigidi per il suo ottenimento.

Sicuri delle performance tecniche di tale ciclo di verniciatura, Sirca ha prolungato i tempi di esposizione ad invecchiamento accelerato ed invecchiamento naturale del sistema Aeternum venendo premiata con la certificazione **CATAS WKI Premium Plus**.

I rigidi test chimico-fisici sono stati eseguiti parallelamente, come prevede la certificazione, sia nei laboratori CATAS italiani, sia nel laboratorio dell'istituto tedesco **Wilhem Klauditz (WKI)**. I due istituti, congiuntamente, hanno rilasciato i certificati CATAS WKI Premium e CATAS WKI Premium Plus, al termine dei test interni e dopo un anno e due anni rispettivamente di esposizione all'esterno in condizioni naturali dei supporti verniciati. Entrambi gli istituti non hanno riscontrato anomalie o discontinuità del film di vernice, certificando l'elevata qualità dei prodotti all'acqua per esterno Sirca.



Ten years ago, Sirca undertook a development process of its own exterior coating products, working together certified laboratories, such as CATAS, to test the quality of its coating products and their duration over time.

The verification protocol for an exterior coating system includes strict chemical and physical tests conducted in external CATAS laboratories on samples of liquid paint, taken without notice from Sirca's production site, and on coated substrates painted with the system under certification.


This development path has led to CATAS WKI Premium certification of the water-based exterior clear system, AETERNUM, achieved by applying a single coat of tinted impregnating agent and a coat of 300 wet microns of thixotropic, tinted topcoat. This certification is recognised Europe-wide and includes strict and stringent tests to achieve it.

Convinced of the technical performance of this special coating system, Sirca extended the exposure times to accelerated and natural ageing of the Aeternum system and it was rewarded with the CATAS WKI Premium Plus certification.

The stringent chemical and physical tests were carried out in parallel, as required by the certification, both in the CATAS laboratories in Italy and in the laboratory of the Wilhem Klauditz Institute (WKI) in Germany. The two institutes, jointly issued the CATAS WKI Premium and CATAS WKI Premium Plus certificates, at the end of the internal tests and after one year and two years, respectively, of outdoor exposure of the coated substrates in natural conditions. Neither institute detected any anomalies or discontinuity of the coating film, certifying the high quality of Sirca exterior, water-borne products.

SIRCA AETERNUM


Durata Estrema | Extreme Lasting

 La qualità e la durata della linea **Sirca Aeternum** è stata testata nelle condizioni atmosferiche estreme, grazie al programma **AETERNUM**, che prevede l'esposizione diretta di infissi verniciati in diversi paesi del mondo, caratterizzati da condizioni atmosferiche decisamente differenti fra loro.

Sirca ha esposto i propri cicli di verniciatura alle condizioni atmosferiche europee, sudamericane, russe, mediorientali e dell'estremo oriente, che stanno da oltre cinque anni mettendo a dura prova le speciali vernici Sirca.

La risposta dei cicli di verniciatura Sirca sono eccezionali, i prodotti utilizzati, in assenza di qualsiasi genere di manutenzione, proteggono il serramento come un'armatura, preservandone l'aspetto e l'integrità.

A completamento di questo programma, il laboratorio **Ricerca & Sviluppo** di Sirca, grazie alle più avanzate strumentazioni di analisi e test combinate con una profonda conoscenza del settore, ha sottoposto i medesimi cicli di verniciatura ai test più severi, in termini d'invecchiamento accelerato, adesione al supporto, durezza superficiale, resistenza all'abrasione e all'ingiallimento.

 *The quality and the lasting of the Sirca Aeternum range have been tested in extreme weather conditions, thanks to the AETERNUM programme which includes direct exposure of the coated joineries in different countries of the world, featuring very different weather conditions.*

Sirca has exposed its coating systems to weather conditions in Europe, South America, Russia, the Middle East and the Far East, which, for the last five years, have severely stressed

Sirca's special coatings.

The response of Sirca coating system is exceptional. The products used, with no maintenance whatsoever, protect the joinery like an armour, preserving its appearance and integrity.

To complete this programme, the Sirca R&D laboratory, thanks to the most advanced instrumentation of analysis and tests combined with an in-depth knowledge of the sector, has subjected the same coating systems to more stringent tests in terms of accelerated ageing, adhesion to the substrate, surface hardness, abrasion resistance and yellowing.

Il frutto di tale sviluppo ha portato a garantire i cicli di verniciatura Sirca Aeternum fino a 10 anni.

A supporto di quanto presentato qui sopra, il laboratorio R&D di Sirca ha eseguito internamente dei test di invecchiamento artificiale sottoponendo il ciclo di verniciatura Aeternum a 4064 h di esposizione alla luce UV.

I risultati sono sorprendenti, il ciclo Aeternum, applicato sul supporto in legno al centro, resiste e si trasforma molto meno rispetto ai due supporti della stessa tipologia di legno con applicati cicli di verniciatura analoghi della concorrenza. Inoltre, i cicli di verniciatura della concorrenza presentano una variazione di opacità ed uno sbiancamento superficiale significativi, a differenza del ciclo di verniciatura Sirca Aeternum che mantiene pressoché inalterate le proprie caratteristiche tecniche ed estetiche.

The result of this development project has led to guaranteeing Sirca Aeternum coating system up to ten years.

In support of this, the Sirca R&D laboratory has carried out internally artificial ageing tests by subjecting the Aeternum coating system to 4.064 hours of UV light exposure.

The results are surprising. The Aeternum system, the one in the central part of the picture above, resists and changes considerably less, compared to the two substrates of the same type of wood in systems of similar coatings of two Sirca's competitors. Moreover, the Sirca's competitors coating systems have shown significant changes in opacity and developed a superficial whitening; instead, the Sirca Aeternum coating system kept its technical and aesthetic characteristics mainly unchanged.



MANUALE USO E MANUTENZIONE

USE AND MAINTENANCE



Aeternum



Le finestre subiscono quotidianamente un'esposizione continua e prolungata ad agenti esterni, potenzialmente dannosi. Il più aggressivo agente atmosferico a cui l'infisso viene esposto è sicuramente la luce solare, in particolare la sua componente ultravioletta, che può promuovere fenomeni fotodegradativi della lignina, l'estrazione di resina e altre sostanze dal supporto in seguito al riscaldamento del serramento stesso e la trasformazione del polimero costituente il film di vernice.

L'eccessivo assorbimento d'acqua o umidità atmosferica, può determinare la fuoriuscita di sostanze colorate naturalmente presenti nel legno, nonché causare il rigonfiamento delle fibre e le conseguenti variazioni dimensionali del serramento. La stabilità dimensionale nel tempo di un supporto legnoso è un parametro cruciale, al fine di assicurarsi le migliori performances in termini di protezione da parte del ciclo di verniciatura impiegato.

Anche lo smog può danneggiare le superfici verniciate, sia a causa dei fenomeni chimici che può innescare, sia della deposizione di particolato fine.

Per questi motivi si consiglia di attenersi a delle semplici regole di manutenzione e di pulizia al fine di mantenere intatti nel tempo i pregi estetici e funzionali del legno.

Per vedere i video di tutte le fasi vai su www.pbfinestre.it, sezione servizi.

PULIZIA E MANUTENZIONE

MANUTENZIONE ORDINARIA:

Per migliorare ulteriormente le prestazioni dei prodotti e mantenere invariata l'estetica dei serramenti, si consigliano delle operazioni semplici e poco dispendiose sia in termini di tempo che di costo.

In occasione della pulizia dei vetri e comunque almeno due volte l'anno (in primavera e autunno), si consiglia di detergere le superfici verniciate con il prodotto Circa "Detergente Neutro per Legno" ID1200.

Si ricorda, di non utilizzare detergenti aggressivi contenenti solventi (i.e. alcool), acidi (i.e. anticalcare), alcali (i.e. ammoniaca), abrasivi o candeggina. Non utilizzare nemmeno prodotti per mobili (i.e. cere o lucidanti) o per pavimenti. Spruzzare il Detergente Neutro per Legno ID1200 sia su parti in vetro che in legno del serramento, rimuovere lo sporco aiutandosi con un panno pulito.

Applicare il prodotto Curalegno Wood Care IR2100 su tutta la superficie dell'infisso, distribuire uniformemente il prodotto con l'ausilio di un panno in microfibra, infine asciugare con panno in microfibra asciutto.

Verificare che in angoli e fessure non vi siano depositi di polvere o smog. Questa procedura è idonea sia per infissi realizzati in solo legno che per infissi in legno-alluminio.

Pulire i canali di scolo dei raccordi esterni per eliminare possibili ostacoli, foglie e detriti vari, al libero deflusso dell'acqua.

MANUTENZIONE STRAORDINARIA:

Ogni 5/10 anni, a seconda del grado di esposizione o dell'aggressività degli agenti atmosferici, potrebbe essere necessario eseguire un trattamento di manutenzione più profondo. La frequenza con cui eseguire questo trattamento varia a seconda delle condizioni di esposizione dell'infisso e del ciclo di verniciatura impiegato. L'esposizione diretta e costante, ovviamente, comporterà danneggiamenti superficiali più profondi rispetto a un'esposizione meno severa. L'obiettivo in questo caso è quello di ripristinare la naturale brillantezza e morbidezza della superficie verniciata.

IR1100 è un prodotto nato per ripristinare l'originale vivacità del manufatto e prolungarne la durata all'esterno. La condizione fondamentale è che le pellicole di vernice non siano interrotte, ma che si trovino almeno in un discreto stato di conservazione. Dove siano particolarmente deteriorate è necessario procedere alla carteggiatura e riverniciatura con prodotti alternativi. Spruzzare il Detergente Neutro per Legno ID1200 sia su parti in vetro che in legno del serramento, rimuovere lo sporco aiutandosi con un panno pulito.

Applicare il Rinnova Serramenti IR1100 con uno straccio o un pennello, avendo cura di ottenere un film molto sottile e uniforme, evitando gli accumuli. Infine lasciare asciugare per 12 ore.

ISPEZIONE ED EVENTUALE RIPRISTINO DI PARTI DANNEGGIATE

Durante le operazioni di pulizia è consigliato verificare se vi fossero presenti discontinuità nel film di vernice, quali segni lasciati dalla grandine o da urti accidentali, che potrebbero favorire la penetrazione d'acqua al di sotto del film di vernice.

Al momento dell'ispezione visiva, in presenza della situazione sopra descritta, è necessario ricorrere ad un ripristino dell'integrità della vernice con un'operazione di ritocco.

OPERAZIONE DI RITOCCHO:

OWE501 è una finitura all'acqua trasparente

studiata per la verniciatura, la manutenzione ed il rinnovo di serramenti che impartisce un'ottima resistenza agli agenti atmosferici ed un'estetica piacevole. Per un suo corretto utilizzo seguire le seguenti indicazioni:

- Riquadrare con carta gommatata l'area da ritoccare, per proteggere le parti non interessate
- Carteggiare il film di vernice con carta abrasiva 320, seguendo la venatura del legno
- Applicare in mano unica OWE501, prodotto pronto uso
- Nel caso in cui sia necessario un intervento più profondo, procedere come segue:
- Pulire la superficie con straccio e pennello in modo da rimuovere lo sporco presente
- Proteggere con carta gommatata la ferramenta e le parti non interessate al trattamento
- Riportare a legno grezzo la superficie da verniciare, mediante l'utilizzo di una levigatrice orbitale, utilizzando carta abrasiva 150
- Eliminare la polvere generata con un pennello pulito
- Applicare l'impregnante all'acqua a pennello, avendo cura di tingerlo secondo la colorazione originaria dell'infisso
- Lasciare asciugare almeno per due ore
- Applicare almeno una mano di OWE501.

In caso si desideri aumentare la protezione dell'infisso, applicando una o più mani addizionali di finitura mordenzata, attendere almeno due ore dall'applicazione della prima mano di OWE501, applicare quindi le mani seguenti. Si consultino le schede tecniche dei prodotti coinvolti per ulteriori dettagli tecnico-applicativi.

MANUTENZIONE IN ZONE MARINE

L'esposizione in prossimità di zone marine risulta di gran lunga più severa di quella normale. Qualsiasi graffio, abrasione, ammaccatura della superficie, può potenzialmente favorire l'infiltrazione della salsedine che, essendo corrosiva, genera gravi danni al manufatto verniciato. Per questo motivo, si suggerisce di operare una pulizia superficiale con il Detergente Neutro per Legno ID1200 più frequente, anticipandola ad ogni 3 mesi (quattro volte l'anno).


Ogni minimo danneggiamento del film di vernice deve essere tempestivamente riparato e ripristinato secondo le modalità descritte in precedenza.

GUARNIZIONI E FERRAMENTA

- Controllare e serrare tutte le viti. Ingrassare le parti meccaniche (cerniere e serrature).
- Controllare l'integrità e l'elasticità delle guarnizioni dalle quali dipende la tenuta d'aria della finestra.
- Si raccomanda di non usare detergenti o solventi aggressivi per la pulizia.

VERIFICA SEMESTRALE - RIEPILOGO

- Verificare lo stato di usura delle guarnizioni
- Ingrassare le parti meccaniche dell'infisso
- Verificare ed eventualmente ripristinare il silicone esterno
- Verificare lo stato di degrado della finitura (interna ed esterna)
- Scegliere il trattamento di manutenzione più idoneo alle vostre esigenze
- Rimuovere lo sporco
- Lavare gli infissi

 Windows are continuously exposed to potentially harmful external agents.

The most aggressive atmospheric agent to which the joinery is exposed is undoubtedly sunlight, especially the ultraviolet component which can cause light damage to the lignin, resin extraction and cause the migration of other substances to the surface after it is heated, as well as a change in the polymer backbone of the paint film.

The excessive absorption of water or humidity can cause migration of colouring agents naturally present in the wood, to come to the surface; in addition, it can also cause swelling of the fibres and may change the size of the joinery. The stability of the size of a wooden frame over time is a crucial factor in ensuring the best performance in terms of protection of the coating systems applied.

Smog can also damage the painted surfaces, either to the chemical reaction triggered and the deposit of fine particles.

For these reasons, we recommend that you follow few simple rules for maintenance and cleaning to keep the wood looking good and performing properly over time.

To watch the videos of all the steps, go to www.pbfinestre.it, services section.

CLEANING AND MAINTENANCE

ROUTINE MAINTENANCE:

To further improve the performance of the windows and keep the frames looking good, we recommend some simple operations that are cost and time effective.

When you clean the glass panes, at least twice a year (in the spring and autumn), we recommend washing the painted surfaces with Sirca "Neutral Detergent for Wood" ID1200.

Remember not to use aggressive cleaning agents containing solvents (i.e. alcohol), acids (i.e. descalers), alkalis (i.e. ammonia), abrasive substances or bleach. You should not use products for furniture or floors either (i.e. wax or polishes).

Spray Neutral Detergent for Wood ID1200 on both the glass and wood frames, and remove the dirt using a clean cloth.

Apply Wood Care IR2100 on the entire surface of the frame, spread evenly using a microfibre cloth and lastly, dry with a dry microfibre cloth. Make sure there are no smog or dust deposits in the corners or cracks. This procedure is suitable both for wood only frames and for wood-aluminium frames.

Clean the external drainage channels to eliminate any obstacles, leaves and anything blocking the flow of water.

EXTRAORDINARY MAINTENANCE:

Every 5-10 years, depending on the degree of exposure or aggressiveness of the atmospheric agents, it may be necessary to perform a deep and accurate maintenance procedure. How frequently this procedure is performed varies depending on the extent of exposure of the frame and the coating system used.

Direct and constant exposure obviously will lead to deeper surface damage than less intense exposure. The goal in this case is to restore the natural shine and smoothness of the painted surface.

IR1100 is a product created to restore the original brightness of the wooden joineries and make it longer lasting. It is fundamental that the paint film is not cracked and is in relatively good condition. If the fixtures are badly deteriorated, it will be necessary to sand them down and repaint them with alternative products.

Spray Neutral Detergent for Wood ID1200 on both the glass and wood frames, and remove the dirt using a clean cloth.

Apply Fixture Renewal IR1100 with a cloth or a brush, taking care to apply a very thin and even film, avoiding any build-up. Lastly, leave to dry for 12 hours.

INSPECTION AND RESTORATION OF DAMAGED PARTS

During cleaning operations, it is advisable to check if there is any damage to the paint film, such as marks left by hail or by accidental knocks, which might allow water to penetrate under the paint film.

On visual inspection, if you detect any damage as described above, it will be necessary to touch up the paintwork.

TOUCH-UP:

OWE501 is a transparent, water-based topcoat, designed for painted surfaces and the maintenance and restoration of frames, which creates high resistance to atmospheric agents with a pleasant aesthetic finish.

For correct use, follow the indications below:

- Section off the area to be retouched with paper tape to protect any part that do not need to be retouched.
- Sand the paint film with 320 grit sandpaper, following the grain of the wood.
- Apply a single coat of ready-to-use OWE501 topcoat.

If a more intense intervention is required, proceed as follows:

- Clean the surface with a cloth and a brush to remove any dirt
- Protect any hardware or part which do not need touching up with adhesive paper tape.
- Sand the surface down to the wood using an orbit sander with 150 grit sandpaper.
- Eliminate the dust generated with a clean brush.
- Apply the water-based stain with a brush, taking care to tint it to the original colour of the frame
- Leave to dry for at least two hours
- Applying at least one coat of OWE501.

In order to increase the protection of the frame,

it is possible to apply one or more additional coats of product; wait at least two hours after the application of the first coat of OWE501, then apply subsequent coats.

Please consult the technical data sheets of the products involved for more details on how to apply them.

MAINTENANCE IN COASTAL AREAS

Exposure in coastal areas is harsher than in normal areas.

Any scratch, abrasion or surface dent can potentially allow the infiltration of salt water that, due to its corrosive nature, causes severe damage to varnished surfaces.

For this reason, we recommend cleaning the surfaces more frequently with Neutral Detergent for Wood ID1200, every three months (four times a year).

Even the slightest damage to the paint film must be promptly repaired and restored as per the instructions described previously.

SEALS AND HARDWARE

- Check and tighten all screws. Lubricate the mechanical parts (hinges and locks).
- Check the integrity and elasticity of the seals which guarantee the air-tightness of the window.
- Do not use aggressive detergents or solvents for cleaning.

SIX-MONTHLY CHECK - SUMMARY

- Check the state of wear of the seals
- Lubricate the mechanical parts of the frame
- Check and, if necessary, reapply the external silicone
- Check for degradation of the finish (internal and external)
- Choose the most suitable maintenance procedure for your requirements
- Remove any dirt
- Wash the joineries



Aeternum

www.sirca.it

Sirca
THE WOOD COATINGS

PBFINESTRE
WINDOWS AND DOORS

